

4433



**CONVENIO ESPECÍFICO  
PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES  
ANEXO AL CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN**

**entre  
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY  
y  
LA UNIVERSIDAD SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3, FRANCIA**

El Rector de la Universidad de la República, Dr. Rodrigo AROCENA, y la Presidente de la Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Marie-Christine LEMARDELEY, guiados por el deseo de fortalecer las relaciones universitarias entre ambas instituciones, acuerdan lo siguiente:

**I. OBJETIVO**

El presente convenio específico tiene por objetivo establecer los términos del programa de intercambio de estudiantes de conformidad con el Artículo 2 del convenio marco entre la Universidad de la República y la Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3.

**II. INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

**1. Número de estudiantes**

Cada institución podrá recibir un número máximo de **3 (tres)** estudiantes a establecer por las partes cada año, por una duración de uno o dos semestres, tomando en cuenta equilibrar los intercambios sin que sea una obligación *sine qua non*.

**2. Calendario escolar**

Los estudiantes que participen en el programa de intercambio deberán respetar las fechas de inicio y fin de semestre establecidas en el calendario escolar de la institución receptora.

**3. Selección de participantes**

Corresponderá a la institución de origen seleccionar a los estudiantes que deseen participar en el programa. La institución de origen deberá enviar los antecedentes académicos de los estudiantes seleccionados para que sean evaluados por la institución receptora. La institución receptora proveerá a la institución de origen la información y los documentos administrativos y académicos necesarios para la preparación de los expedientes de candidaturas. El envío de las candidaturas deberá realizarse de acuerdo con el calendario de admisión de la institución receptora.



#### 4. Admisiones

La institución receptora se reserva el derecho de negar la admisión de los estudiantes que le serán propuestos por la institución de origen. Cada negativa será justificada con un aviso circunstanciado.

#### 5. Acreditación de cursos

Los estudiantes recibirán, para los cursos que matriculen en la institución receptora, una calificación final de acuerdo a la escala utilizada en dicha institución. La oficina responsable del programa de intercambio de estudiantes de la institución receptora deberá, de acuerdo con el tutor o coordinador académico, entregar la relación de notas al estudiante cuando termine su estancia y enviarla también a la misma oficina de la institución de origen. Corresponderá a la institución de origen reconocer como parte del programa de estudios los créditos obtenidos por los estudiantes de intercambio en los cursos aprobados en la institución receptora.

#### 6. Derechos de inscripción y asuntos financieros

Los estudiantes que participen en el programa deberán pagar la colegiatura en su institución de origen (si correspondiera), y estarán exentos del pago de la misma en la institución receptora. Los gastos corrientes serán a cargo de los estudiantes.

#### 7. Apoyo a los estudiantes

Las partes se comprometen a ofrecer a los estudiantes de intercambio:

- asesoría y orientación académica y pedagógica;
- acceso a los servicios universitarios (biblioteca, informática);
- apoyo para encontrar un alojamiento;
- ayuda para conseguir visa de estudiante;
- acceso a los restaurantes universitarios.

#### 8. Nivel de conocimiento del idioma

Los estudiantes seleccionados por la institución receptora deben haber satisfecho las exigencias de dominio del idioma del país receptor. Para estudiar en la Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3 se requiere, como nivel mínimo de francés, el nivel B1. Para estudiar en la Universidad de la República, el nivel intermedio en español es recomendado.

  
Marie-Christine LEMARDELEY  
Presidente  
Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3

París, el 25 de junio de 2013

  
Dr. Rodrigo AROCCINA  
Rector  
Universidad de la República

Montevideo, 29 ABR. 2013

**Los responsables de este intercambio serán:**

<p>En la Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3 :          Coordinador pedagógico de la zona hispanoparlantes          Raphaelle PLU-JENVRIN  <a href="mailto:raphaele.plu@univ-paris3.fr">raphaele.plu@univ-paris3.fr</a></p>	<p>En la Universidad de la República :          Director General de Relaciones y Cooperación</p>
<p>Coordinador de los intercambios          Elodie ANAYA  <a href="mailto:elodie.anaya@univ-paris3.fr">elodie.anaya@univ-paris3.fr</a>          Caroline CHAUVEAU  <a href="mailto:caroline.chauveau@univ-paris3.fr">caroline.chauveau@univ-paris3.fr</a></p>	<p>Coordinador de los intercambios :          Susana Mantegani  <a href="mailto:smanteg@oce.edu.uy">smanteg@oce.edu.uy</a></p>
<p>Responsable administrativo del protocolo          SRI, Marianne FAUCHEREAU  <a href="mailto:marianne.fauchereau@univ-paris3.fr">marianne.fauchereau@univ-paris3.fr</a>  <a href="mailto:rel.int@univ-paris3.fr">rel.int@univ-paris3.fr</a>          Responsable administrativo del protocolo          Rebeca ORNELAS          IHEAL  <a href="mailto:iheal-ri@univ-paris3.fr">iheal-ri@univ-paris3.fr</a></p>	



## PROTOCOLE D'ACCORD D'ECHANGE D'ETUDIANTS AVENANT A L'ACCORD-CADRE DE COOPERATION

entre

**L'UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3**

et

**L'UNIVERSITE DE LA REPUBLIQUE, URUGUAY**

Entre le Recteur Rodrigo AROCENA, de l'Université de la République en Uruguay, et la Présidente de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Marie-Christine LEMARDELEY, guidés par le désir de renforcer les relations universitaires entre les deux établissements, il a été convenu ce qui suit :

### I - Objectifs

Le présent protocole d'accord spécifique a pour objectif d'établir les termes du programme d'échange d'étudiants selon l'**Article 2** de la convention cadre qui lie l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 à l'Université de la République.

### II - Termes du programme d'échange

#### 1. Nombre d'étudiants

Chaque établissement pourra accueillir un maximum de **trois (3) étudiants par an à revoir chaque année par les parties pour une durée d'un ou deux semestres**, l'objectif étant d'atteindre l'équilibre bien que celui-ci ne soit pas une obligation *sine qua non*.

#### 2. Calendrier scolaire

Les étudiants participant au programme d'échange devront respecter les dates de début et de fin de semestre établies dans le calendrier scolaire de l'établissement d'accueil.

#### 3. Sélection des participants

Il appartient à l'établissement d'origine de sélectionner les étudiants souhaitant participer au programme. L'Etablissement d'origine est également responsable de l'envoi des dossiers des étudiants sélectionnés afin qu'ils soient évalués par l'établissement d'accueil. L'établissement d'accueil est tenu de fournir à l'établissement d'origine les informations et documents administratifs et académiques nécessaires pour la préparation d'un dossier de candidature. L'envoi des candidatures devra s'effectuer en accord avec le calendrier d'admission de l'établissement d'accueil.

#### 4. Admissions

L'établissement d'accueil se réserve le droit de refuser l'admission des étudiants qui lui seront proposés par l'établissement d'origine. Chaque refus sera justifié par un avis circonstancié.

## 5. Validation des cours

Pour chacun des enseignements suivis, les étudiants recevront, dans l'établissement d'accueil, une note finale en accord avec le barème utilisé dans cet établissement. Le tuteur ou coordinateur académique, en coopération avec le Service des Relations Internationales de l'institution d'accueil devra adresser un relevé de notes à l'étudiant au moment de son départ et au service homologue de l'établissement d'origine. Il appartient à l'établissement d'origine d'intégrer dans son programme les crédits obtenus par les étudiants dans l'établissement d'accueil.

## 6. Droits d'inscription et aspects financiers

Les étudiants participant au programme devront s'acquitter des droits d'inscription dans leur établissement d'origine (si c'est le cas) et seront dispensés du paiement de ces droits dans l'établissement d'accueil. Les frais courants sont à la charge des étudiants.

## 7. Accueil des étudiants

Les parties s'engagent à offrir aux étudiants de l'université d'origine :

- Conseils et orientations académiques et pédagogiques
- Accès aux services complémentaires (bibliothèques, informatique)
- Aide à la recherche d'un logement
- Aide à l'obtention d'un titre de séjour

## 8. Niveau de langue

Les étudiants sélectionnés par l'université d'accueil devront satisfaire aux exigences de maîtrise de la langue du pays d'accueil. Pour étudier à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, le niveau requis est **le niveau B1**. Pour étudier à l'Université de la République, **le niveau intermédiaire** en langue espagnole est recommandé.

À Paris, le 25 juin 2013

À Montevideo, le

  
Marie-Christine LEMARDELEY  
Présidente  
Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3

  
Rodrigo AROCENA LINN  
Recteur  
Université de la République



29 ABR. 2013



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY



UNIVERSITÉ  
**SORBONNE**  
NOUVELLE  
PARIS 3

## Responsables du suivi des actions

### Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

Raphaële PLU JENVRIN

Coordinatrice pédagogique de la zone Amérique  
hispanophone

Courriel : [raphaelle.plu@univ-paris3.fr](mailto:raphaelle.plu@univ-paris3.fr)

#### Responsable des échanges :

Elodie ANAYA

Courriel : [elodie.anaya@univ-paris3.fr](mailto:elodie.anaya@univ-paris3.fr)

Caroline CHAUVEAU

Courriel : [caroline.chauveau@univ-paris3.fr](mailto:caroline.chauveau@univ-paris3.fr)

#### Contact administratif pour le suivi de ce protocole :

Rebeca ORNELAS

Relations Internationales de l'IHEAL

Courriel : [iheal-ri@univ-paris3.fr](mailto:iheal-ri@univ-paris3.fr)

### Université de la République

Ana María Castro

Directrice des relations internationales

Courriel : [acastro@oce.edu.uy](mailto:acastro@oce.edu.uy)

#### Responsable des échanges :

Susana Mantegani

Courriel : [smanteg@oce.edu.uy](mailto:smanteg@oce.edu.uy)